

**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN KATA KERJA 做
ZUÒ DAN 作 ZUÒ OLEH MAHASISWA PRODI BAHASA
MANDARIN FAKULTAS SASTRA DAN BAHASA UKI
(UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA)
ANGKATAN 2019-2024**

SKRIPSI

Oleh

THAMRIN

2018150013



**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN
FAKULTAS SASTRA DAN BAHASA
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
JAKARTA
2026**

**ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN KATA KERJA 做
ZUÒ DAN 作 ZUÒ OLEH MAHASISWA PRODI BAHASA
MANDARIN FAKULTAS SASTRA DAN BAHASA UKI
(UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA)
ANGKATAN 2019-2024**

SKRIPSI

Diajukan untuk memenuhi persyaratan akademik guna memperoleh gelar Sarjana
Pendidikan (S.Pd) Pada Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Fakultas Sastra dan
Bahasa Universitas Kristen Indonesia

Oleh

THAMRIN

2018150013



**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN
FAKULTAS SASTRA DAN BAHASA
UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
JAKARTA
2026**



PERNYATAAN KEASLIAN KARYA TUGAS AKHIR

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Thamrin

NIM : 2018150013

Program Studi : Bahasa Mandarin

Fakultas : Sastra dan bahasa

Dengan ini menyatakan bahwa karya tulis tugas akhir yang berjudul “Analisis Kesalahan Penggunaan Kata Kerja 做 *zuò* dan 作 *zuò* oleh Mahasiswa Prodi Bahasa Mandarin Fakultas Sastra dan Bahasa UKI (Universitas Kristen Indonesia) Angkatan 2019-2025” adalah:

1. Dibuat dan diselesaikan sendiri dengan menggunakan hasil kuliah, tinjauan lapangan, buku-buku dan jurnal acuan yang tertera di dalam referensi pada karya tugas akhir saya.
2. Bukan merupakan duplikasi karya tulis yang sudah dipublikasikan atau yang pernah dipakai untuk mendapatkan gelar sarjana di universitas lain, kecuali pada bagianbagian sumber informasi yang dicantumkan dengan cara referensi yang semestinya.
3. Bukan merupakan karya terjemahan dari kumpulan buku atau jurnal acuan yang tertera di dalam referensi pada tugas. Kalau terbukti saya tidak memenuhi apa yang dinyatakan di atas, maka karya tugas akhir ini Dianggap batal.

Jakarta, 29 Januari 2026


(Thamrin)



UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
FAKULTAS SASTRA DAN BAHASA

PERSETUJUAN DOSEN PEMBIMBING TUGAS AKHIR

Analisis Kesalahan Penggunaan Kata Kerja 做 *zuò* dan 作 *zuò* oleh
Mahasiswa Prodi Bahasa Mandarin Fakultas Sastra dan Bahasa UKI
(Universitas Kristen Indonesia) Angkatan 2019-2025

Oleh:

Nama : Thamrin
NIM : 2018150013
Program Studi : Pendidikan Bahasa Mandarin

telah diperiksa dan disetujui untuk diajukan dan dipertahankan dalam Sidang
Tugas Akhir guna mencapai gelar Sarjana Strata Satu/ pada Program Studi
Pendidikan Bahasa Mandarin, Fakultas Sastra dan Bahasa, Universitas
Kristen Indonesia,

Jakarta, 29 Januari 2026

Menyetujui:

Pembimbing I

Alrizni Nadia F, S.Hum., MTCSOL
NIDN: 0323028703

Pembimbing II

Elyana, S.S., M.Pd
NIDN: 0316038402

Ketua Program Studi Bahasa Mandarin

Elyana, S.S., M.Pd

Dekan



Susane A.H. Sihang, S.S., M.A



UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
Fakultas Sastra dan Bahasa

PERSETUJUAN TIM PENGUJI TUGAS AKHIR

Pada 29 Januari 2026 telah diselenggarakan Sidang Tugas Akhir untuk memenuhi sebagian persyaratan akademik guna memperoleh gelar Sarjana Strata Satu pada Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin, Fakultas Sastra dan Bahasa, Universitas Kristen Indonesia, atas nama:

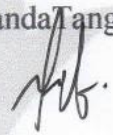
Nama : Thamrin.

NIM : 2018150013

Program Studi : Bahasa Mandarin

Fakultas : Sastra dan bahasa

termasuk ujian Tugas Akhir yang berjudul “Analisis Kesalahan Penggunaan Kata Kerja 做 *zuò* dan 作 *zuò* oleh Mahasiswa Prodi Bahasa Mandarin Fakultas Sastra dan Bahasa UKI (Universitas Kristen Indonesia) Angkatan 2019-2025” oleh tim penguji yang terdiri dari:

Nama Penguji	Jabatan dalam Tim Penguji	Tanda Tangan
1. Dr. Tri Budianingsih, S.S., M.Pd	Sebagai Ketua	
2. Elyana, S.S., M.Pd	Sebagai Anggota	
3. Alrizni Nadia F, S.Hum., MTC SOL	Sebagai Anggota	

Jakarta, 29 Januari 2026



**UNIVERSITAS KRISTEN INDONESIA
FAKULTAS SASTRA DAN BAHASA**

PERNYATAAN DAN PERSETUJUAN PUBLIKASI TUGAS AKHIR

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Thamrin
NIM : 2018150013
Fakultas : Sastra dan Bahasa
Program Studi : Bahasa Mandarin
Jenis tugas akhir : Skripsi
Judul : Analisis Kesalahan Penggunaan Kata Kerja 做 *Zuò* dan 作 *Zuò* Oleh Mahasiswa Prodi Bahasa Mandarin Fakultas Sastra dan Bahasa UKI (Universitas Kristen Indonesia) Angkatan 2019-2024

Menyatakan bahwa:

1. Tugas akhir tersebut adalah benar karya saya dengan arahan dari dosen pembimbing dan bukan merupakan duplikasi karya tulis yang sudah dipublikasikan atau yang pernah dipakai untuk mendapatkan gelar akademik di perguruan tinggi manapun;
2. Tugas akhir tersebut bukan merupakan plagiat dari hasil karya pihak lain dan apabila saya mengutip dari karya orang lain maka akan dicantumkan sebagai referensi sesuai dengan ketentuan yang berlaku;
3. Saya memberikan Hak Non eksklusif Tanpa Royalti kepada Universitas Kristen Indonesia yang berhak menyimpan, mengalih media/format-kan, mengelola dalam bentuk pangkalan data (database), merawat dan mempublikasikan tugas akhir saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik hak cipta.

Apabila di kemudian hari ditemukan pelanggaran Hak Cipta dan Kekayaan Intelektual atau Peraturan Perundang-undangan Republik Indonesia lainnya dan integritas akademik dalam karya saya tersebut, maka saya bersedia menanggung secara pribadi segala bentuk tuntutan hukum dan sanksi akademis yang timbul serta membebaskan Universitas Kristen Indonesia dari segala tuntutan hukum yang berlaku.

Jakarta, 29 Januari 2026
Yang Menyatakan,


(Thamrin)

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena penulis akhirnya dapat menyelesaikan skripsi dengan judul “Analisis Kesalahan Penggunaan Kata Kerja 做 zuò dan 作 zuò oleh Mahasiswa Prodi Bahasa Mandarin Fakultas Sastra dan Bahasa UKI (Universitas Kristen Indonesia) Angkatan 2019-2024” di tengah berbagai tantangan dan hambatan selama penyusunannya.

Penelitian ini dibuat dan disusun sebagai tugas akhir penulis, serta sebagai syarat yang harus dipenuhi guna menempuh Sidang Ujian Sarjana serta untuk mendapatkan gelar Sarjana Pendidikan pada Program Studi Bahasa Mandarin, Fakultas Sastra dan Bahasa, Universitas Kristen Indonesia.

Penulis menyadari bahwa karya skripsi ini masih jauh dari kata sempurna dan memiliki kekurangan di berbagai segi. Hal ini karena keterbatasan kemampuan yang dimiliki penulis, namun berkat bantuan dan kontribusi dari berbagai pihak maka penulisan dan penyusunan skripsi ini dapat diselesaikan dengan baik dan tepat waktu.

Selama belajar di program studi Bahasa Mandarin, Fakultas Sastra dan Bahasa, Universitas Kristen Indonesia, penulis mendapat banyak ilmu dan pelajaran yang bermanfaat bagi kehidupan serta wawasan penulis. Dalam proses pembuatan skripsi ini, penulis banyak dibantu, dan diberi arahan, dukungan, serta semangat oleh orang-orang disekitar penulis.

Pada kesempatan ini dengan segala kerendahan dan ketulusan hati, penulis ingin mengucapkan rasa terimakasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Prof. Dr. Dhaniswara K. Hardjono, S.H., M.H., M.B.A. selaku Rektor Universitas Kristen Indonesia.
2. Susane A.H Sitohang, S.S., M.A selaku Dekan Fakultas Sastra dan Bahasa Universitas Kristen Indonesia.
3. Elyana, S.S., M.Pd selaku Ketua Program Studi Bahasa Mandarin dan Dosen Pembimbing Skripsi II, yang telah memberikan waktu, serta arahan bagi penulis dalam menyelesaikan skripsi ini.
4. Alrizni Nadia F, S.Hum., MTCSOL selaku Dosen Pembimbing Skripsi I yang telah memberikan waktu, saran dan arahan dalam pembuatan skripsi ini.
5. Tan Hong En, selaku Dosen di Anxi gonghui yang sudah memberikan dukungan motivasi kepada penulis.

6. Thoi Wei Bin, selaku Dosen di Anxi gonghui yang sudah memberikan dukungan motivasi kepada penulis.
7. Seluruh Dosen dan Staf di program studi Bahasa Mandarin dan Fakultas Sastra dan Bahasa, Universitas Kristen Indonesia yang telah membantu memberikan dukungan dan bantuan dalam penulisan skripsi ini.
8. Keluarga tercinta: Bapak Afandi (Alm) yang menginspirasi Saya mengambil program studi bahasa Mandarin dan Ibu Minah yang selalu memberikan kasih sayang dan dukungan moral serta material. Misna, istri saya tercinta yang selalu memberikan dukungan doa dan semangat pada saat saya mengerjakan skripsi ini. Penulis juga mengucapkan terima kasih kepada kedua saudariku terkasih, Megawati dan Susilawati. tanpa kalian semua ini tidak akan terwujud.
9. Teman-teman di program studi Bahasa Mandarin yang sudah membantu saya dalam pembuatan skripsi ini.
10. Semua pihak yang tidak dapat penulis sebutkan satu persatu, yang Telah membantu penulisan skripsi ini.

Kiranya penelitian ini dapat bermanfaat, serta memberikan ilmu yang baru dan lebih lagi bagi pembaca. Akhir kata, dengan segara rasa syukur penulis mengucapkan terima kasih kepada semua pihak. Tuhan memberkati.

Jakarta, 29 Januari 2026

(Thamrin)

DAFTAR ISI

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN	ii
HALAMAN PERSETUJUAN DOSEN PEMBIMBING.....	iii
HALAMAN PERSETUJUAN TIM PENGUJI.....	iv
HALAMAN PERNYATAAN PUBLIKASI	v
KATA PENGANTAR.....	vi
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR TABEL	x
DAFTAR LAMPIRAN.....	xi
ABSTRAK.....	xii
ABSTRAK BAHASA INGGERIS.....	xiii
ABSTRAK BAHASA MANDARIN.....	xiv
BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Identifikasi Masalah.....	5
1.3 Rumusan Masalah.....	5
1.4 Tujuan Penelitian.....	5
1.5 Manfaat Penelitian.....	6
BAB II LANDASAN TEORI	
2.1 Analisis Kesalahan.....	7
2.2 Teori S.P Corder (1967,1981).....	9
2.3 Teori Carl James (1998).....	9
2.4 Kata Kerja 做 zuò.....	10
2.5 Kata Kerja 作 zuò.....	12
2.6 Perbedaan Penggunaan Kata Kerja 做 zuò dan 作 zuò Berdasarkan Makna Semantik.....	14
2.7 Perbedaan penggunaan kata kerja 做 zuò dan 作 zuò berdasarkan Tata Bahasa.....	18
2.8 Rangkuman Perbedaan 做 zuò dan 作 zuò Berdasarkan Semantik dan Tata Bahasa.....	21
2.9 Kesalahan Penggunaan Kata Kerja 做 zuò dan 作 zuò.....	24

2.10 Perbedaan Penelitian Ini dengan yang Terdahulu.....	26
--	----

BAB III METODE PENELITIAN

3.1 Metode Penelitian.....	30
3.2 Populasi dan Sample.....	30
3.3 Metode Pengumpulan Data.....	31
3.4 Metode Analisis Data.....	32

BAB IV HASIL PENELITIAN

4.1 Deskripsi Data Hasil Penelitian.....	36
4.2 Tabel Temuan Kuantitatif Kesalahan	
Penggunaan Kata Kerja 做 zuò dan 作 zuò.....	38
4.3 Analisis Jawaban Soal-Soal yang Digunakan dalam Survei.....	46
4.4 Analisis Temuan Tabel 4.2.....	62
4.5 Analisis Pola Kesalahan yang Sering Dilakukan.....	65
4.6 Klasifikasi Kesalahan Berdasarkan Makna Semantik	
dan Tata Bahasa.....	74
4.6.1 Definisi Kesalahan Semantik dan Tata Bahasa.....	74
4.6.2 Tahapan Perhitungan Persentase Kesalahan Menurut	
Semantik atau Tata Bahasa.....	76
4.6.3 Klasifikasi Berdasarkan Jenis Kesalahan yang Mungkin Terjadi.....	76
4.6.4 Metode Perhitungan dan Persentase Total Kesalahan.....	78
4.7 Hasil Penelitian Dikaitkan dengan Teori Corder dan James.....	81

BAB V PENUTUP

5.1 Kesimpulan.....	84
5.2 Saran.....	85
DAFTAR PUSTAKA.....	86
LAMPIRAN.....	87

DAFTAR TABEL

Tabel 2.6 Tabel Perbedaan Penggunaan Kata Kerja 做 zuò dan 作 zuò Berdasarkan Makna Semantik.....	14
Tabel 2.7 Tabel Perbedaan Penggunaan Kata Kerja 做 zuò dan 作 zuò Berdasarkan Tata Bahasa.....	19
Tabel 2.8 Tabel Perbedaan Kata Kerja 做 zuò dan 作 zuò dari Segi Semantik dan Tata Bahasa Secara Umum.....	22
Tabel 4.1A Tabel Distribusi Angkatan PBM FSB UKI yang Menjadi Sumber Data.....	36
Tabel 4.1B Tabel Distribusi Nilai Rata-rata Hasil Survei.....	37
Tabel 4.2 Tabel Temuan Kuantitatif Kesalahan Penggunaan Kata Kerja 做 zuò dan 作 zuò.....	38
Tabel 4.5 Tabel Analisis Pola Kesalahan yang Sering Dilakukan.....	65
Tabel 4.6.3A Tabel Jenis Soal Semantik.....	77
Tabel 4.6.3B Tabel Jenis Soal Tata Bahasa.....	78
Tabel 4.6.4A Tabel Total Kesalahan Semantik.....	79
Tabel 4.6.4B Tabel Total Kesalahan Tata Bahasa.....	80
Tabel 4.6.4C Tabel Rekapitulasi Jenis Kesalahan Penggunaan Kata kerja 做 zuò dan 作 zuò.....	81

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran Soal-soal Kuesioner dan Jawaban Penelitian Kesalahan Penggunaan Kata Kerja 做 zuò dan 作 zuò.....	87
Lampiran Turnitin.....	100



ABSTRAK

Penelitian ini membahas kesalahan penggunaan kata kerja 做 *zuò* dan 作 *zuò* dalam bahasa Mandarin oleh mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin Universitas Kristen Indonesia (UKI) angkatan 2019–2024. Kedua kata kerja tersebut memiliki pelafalan dan nada yang sama serta makna yang berdekatan, sehingga sering menyebabkan mahasiswa melakukan kesalahan dalam penggunaannya dan perlu dilakukan analisis lebih mendalam. Penelitian ini menggunakan pendekatan deskriptif kuantitatif dan kualitatif. Data diperoleh melalui kuesioner survei berupa tes tertulis yang diisi oleh 30 mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin UKI. Data dianalisis dengan mengklasifikasikan kesalahan penggunaan kata kerja 做 *zuò* dan 作 *zuò* berdasarkan aspek semantik dan tata bahasa dengan mengacu pada teori Analisis Kesalahan yang dikemukakan oleh S.P. Corder dan Carl James. Hasil penelitian menunjukkan bahwa sekitar sepertiga dari 30 mahasiswa masih mengalami kesulitan dalam membedakan penggunaan kata kerja 做 *zuò* dan 作 *zuò*. Kesalahan yang paling dominan adalah kesalahan semantik, khususnya pada penggunaan kata kerja 作 *zuò* dalam konteks tindakan yang bersifat konkret.

Keyword: Bahasa Mandarin, Kesalahan Penggunaan Kata Kerja, Kata 做 *zuò*, Kata 作 *zuò*

ABSTRACT

This study examines errors in the use of the Mandarin Chinese verbs 做 zuò and 作 zuò by students of the Mandarin Language Education Program at Universitas Kristen Indonesia (UKI) from the 2019–2024 cohort. Both verbs share the same pronunciation and tone and have closely related meanings, which frequently leads to confusion and errors in their usage, necessitating in-depth analysis. This research adopts a descriptive approach combining quantitative and qualitative methods. Data were collected through a survey questionnaire in the form of a written test completed by 30 students from the Mandarin Language Education Program at UKI. The errors were analyzed and classified based on semantic and grammatical aspects, guided by the Error Analysis theories proposed by S.P. Corder and Carl James. The results show that approximately one-third of the 30 students still struggle to distinguish between the use of the verbs 做 zuò and 作 zuò. The most dominant type of error is semantic, particularly the misuse of 作 zuò in contexts involving concrete actions.

Keywords: Mandarin Chinese, Verb Usage Errors, Verb 做 zuò, Verb 作 zuò

摘要

本研究探讨了印度尼西亚基督教大学 (UKI) 2019-2024 级汉语师范专业学生在汉语中使用动词"做"和"作"的错误情况。这两个动词发音及声调相同，意义相近，常导致学生使用错误，因此有必要进行深入分析。本研究采用定量与定性相结合的描述性研究方法。数据通过问卷形式收集，由 30 名印度尼西亚基督教大学汉语师范专业学生完成书面测试。依据 S.P. Corder 和 Carl James 提出的错误分析理论，数据从语义和语法角度对"做"和"作"的使用错误进行了分类分析。研究结果表明，约三分之一的 30 名学生仍难以区分"做"和"作"的用法。其中最主要的错误是语义错误，尤其是在具体行为语境下误用动词"作"。

关键词：汉语、动词使用错误、动词"做"、动词"作"

